



(Lub Cim Xeev  
Minnesota)

# KEV MUAB TAU NTAUB NTAWV CEEB TOOM TXOG KEV NOJ QAB HAUS HUV NTAWM COV CAI

(ACCESS TO HEALTH RECORDS-NOTICE OF RIGHTS-Hmong)

Daim ntawv ceeb toom no qhia txog cov cai uas koj muaj los muab tau koj tej ntaub ntawv txog kev noj qab haus huv, thiab thaum muaj qho yam ntawm koj tej ntaub ntawv uas tso tawm uas koj tsis tau tso cai. Daim ntawv ceeb toom no tsis hloov tej kev tiv thaiv rau koj raws txoj cai.

## **KOJ TXOJ CAI MUAB TAU THIAB TIV THAIV KOJ TEJ NTAUB NTAWV NOJ QAB HAUS HUV**

Koj muaj cov cai hauv qab no hais txog koj tej ntaub ntawv noj qab haus huv nyob rau txoj cai tswj:

- Ib tug neeg kho mob, los yog ib tug neeg uas muab cov ntaub ntawv noj qab haus huv los ntawm tus neeg kho mob, yuav tsum tau koj lus sau tso cai uas muaj kos npe thiab rau hnub tim ua ntej yuav qhia koj ntaub ntawv noj qab haus huv tawm, yog tsis poob rau qho qib paus ntsis nyob rau txoj cai tswj.
- Koj muaj cai xyuas koj tej ntaub ntawv noj qab haus huv yog xav paub txog ib qho kev kuaj pom, kev kho, thiab kev ntsuam xyuas pom twg.
- Koj muaj cai sau ntawv thov kom tau ib daim qauv los yog ntawv xaus ntsiab lus ntawm koj tej ntaub ntawv noj qab haus huv uas yuav tsum muab rau koj sai raws li sai tau.
- Koj yuav tsum muab ib daim qauv los yog ntawv xaus ntsiab lus ntawm koj tej ntaub ntawv noj qab haus huv rau koj yog tias yuav tsis muaj dab tsi tsis zoo rau koj lub cev los yog siab ntsws, los yog ua rau kom ua phem rau lwm tus.
- Koj tsis muaj cai kom koj them yog koj thov ib daim theej tawm ntawm koj tej ntaub ntawv noj qab haus huv los txheeb xyuas kev tu saib xyuas koj tam sim no.
- Yog koj thov ib daim qauv ntawm koj tej ntaub ntawv noj qab haus huv thiab nws tsis muaj hais txog kev tu saib xyuas rau koj tam sim no, tsuas muaj cai kom koj them txog qhov siab kawg nkaus nyob rau Minnesota txoj cai rau kev luam koj tej ntaub ntawv.

## **KEV QHIA KOJ TEJ NTAUB NTAWV NOJ QAB HAUS HUV TAWM UAS KOJ TSIS TAU TSO CAI**

Nws muaj qho zaus uas txoj cai tswj kam kom koj qhov chaw kho mob qhia koj ntaub ntawv tawm uas tsis tas kom koj sau ntawv tso cai. Qho yam, tiam sis tsis yog tas nrho, ntawm cov paus ntsis los qhia ntaub ntawv tawm nyob rau tseem fww txoj cai yog:

- Rau tej yam ua pab rau pej xeem kev noj qab nyob zoo
- Thaum yuav tau qhia rau tseem fww ib tug neeg los yog qhov chaw tswj cai paub txog kev noj qab nyob zoo li cas ntawm cov neeg uas raug tsim txom, raug tsis saib xyuas, los yog raug ua phem ua nchav nyob rau hauv vaj tse
- Rau tej yam kev tswj xyuas kev noj qab nyob zoo
- Rau tej yam kev hais plaub thiab tswj haujlwm
- Rau tej yam tswj xyuas los ntawm tub ceev xwm
- Rau tej yam pub dawb ntawm lub cev rau lwm tus
- Thaum yuav tsum paub txog kev noj qab nyob zoo dhau los li cas ntawm cov neeg tuag kom qho leej neeg ua tau lawv tej haujlwm nyob raws txoj cai
- Rau tej yam kev txheeb kev kawm uas tau lus tso cai los ntawm ib pawg neeg tswj ntaub ntawv
- Los tiv thaiv ib qhov tsis zoo loj rau kev noj qab nyob zoo thiab kev nyab xeeb
- Rau tseem fww tej yam haujlwm rau lub teb chaws kev nyab xeeb
- Rau tej kev them raug mob los ntawm haujlwm

Nyob rau Minnesota txoj cai, muaj cai qhia ntaub ntawv tawm uas koj tsis tas xub tso cai thaum uas muaj mob ti tes ti taw, los yog thaum ib lub tsev hais plaub hais los yog caum raws kom qhia. Cov hauv qab no muaj tej koom haum, neeg, los yog chaw haujlwm uas tej zaum los yog yuav tsum qhia ntaub ntawv rau vim los ntawm qho yam, los yog tom qab uas qho yam twg tau txhij lawm:

- Cov Rooj Tsav Xwm Kev No Qab Nyob Zoo, Kev Pab Tib Neeg, Kev Tswj Pej Xeem Kev Nyab Xeeb, Kev Lag Luam, Minnesota Kev Tswj Luag Num & Nyiaj Txiag, Dag Zog & Lag Luam, Cov Chaw Kaw Neeg Txhaum thiab Kev Kawm Ntawv
- Cov chaw muag ntaub ntawv pov hwm thiab cov tswv ntiav ua haujlwm nyob rau cov plaub raug mob los ntawm haujlwm
- Neeg txheeb nug txog kev Puas Hlwb thiab Kev Loj Hlob Tsis Taus
- Cov pawg neeg/koom haum muaj cai muab ntaub ntawv tso cai noj qab haus huv
- Cov neeg uas nyob rau qib yuav raug ua phem rau lub cev
- Luv Xeev Tus Thawj Tub Tua Hluav Taws
- Cov chaw haujlwm pab tib neeg txom nyem ntawm ib cheeb tsam nyob
- Cov kuaj tus mob los yog kuaj neeg tuag
- Cov tsev kawm ntawv, chaw zov menyuam, thiab Koom Haum Haujlwm ntawm Zej Zos los cev ntaub ntawv txhaj tshuaj
- Cov neeg txheeb kawm kev kho mob los yog txuj ci kev txawj
- Niam txiv/neeg saib xyuas raws cai uas tsis tau tso cai cia kho ib tug menyuam tsis tau muaj hnub nyoog, thaum uas yog tsis qhia ntaub ntawv tawm ces yuav ua rau muaj teeb meem kev mob loj
- Tub ceev xwm cov chaw haujlwm
- Cov chaw muag ntaub ntawv pov hwm thiab lwm tus neeg uas them rau ib tug kws kuaj mob sab nraud los kuaj xyuas

Yog koj xav paub ntxiv, los yog nkag mus rau qho yam cai tswj, tshawb xyuas [www.health.state.mn.us](http://www.health.state.mn.us) thiab nrhiav “access to health records” (“kev nkag rau ntaub ntawv noj qab haus huv”) los yog hu rau Minnesota Department of Health (Minnesota Rooj Tsav Xwm Kev Noj Qab Nyob Zoo) ntawm (651) 201-5178.

*Minnesota Cov Cai, ntu 144.292, nqe 4  
(Minnesota Statutes, section 144.292,  
subdivision 4)*

*Tsab ntawv yog muab luam tau.*

Rov kho tshiab 4/14/2009



(Lub Cim  
Minnesota Tuam  
Tsev Pab Kev Noj  
Qab Haus Huv)